

17年3月8日 CCC からユニクロ（日本語・英語）
ファストリテイリング グループ 上席副社長 サステナビリティ担当
新田幸宏さま

2017年3月8日

インドネシア PT Jaba Garmino の元労働者に対する補償の支払いについて

PT. Jaba Garmino（“Jaba Garmino”）の破産に係る法的手続きに関する2017年2月27日付けのメールによる返信、どうもありがとうございます。

当方からの書簡について、主要なポイントをご理解いただけなかったものと思われまふ。書簡のポイントは法的手続きのモニタリングについてではなく、御社のために衣料品を生産してきた労働者への御社の説明責任についてなのです。

日本の多国籍企業として、ユニクロは、サプライチェーンの全体にわたって、デュー・ディリジェンス責任を果たさなくてはなりません。この責任には、ユニクロのために服を生産する労働者への責任やただ切り捨てにしないことも含まれます。Jaba Garmino の倒産は、ユニクロが発注を止めたことと密接に関係しています。労働者とその家族は、深刻な経済的苦境に見舞われています。ユニクロはサプライチェーンの全体にわたって、全ての労働者に賃金と失職手当が必ず払われるようにしなくてはならない—これが、インドネシアの労働法が課していることであり、このことは2015年に法廷で確認されています。

閉鎖された Jaba Garmino 施設の従業員の大多数—80%—は、女性です。インドネシアでは低所得層に対する基本的な社会保障・セーフティネットがないため、労働者たちが法的に受け取る権利のある支払いを受け取れないでいることは、女性たちとその家族に一層大きな影響をもたらしています。今日、「女性の日」に、支持者を動員して、億万長者で日本一の富豪であるユニクロ CEO 柳井正に対し、ユニクロのサプライチェーンで働く労働者への責任を取り、ユニクロのインドネシアにおけるサプライヤーに雇用されていて、（その倒産により）影響を受けた女性たちを支援するようにと強いメッセージを送ることは、衣料産業における労働条件を改善するために働いている人権団体であり、運営の主たる担い手が女性である組織としての私たちの責務です。

ユニクロよりもずっと小さいブランドが補償基金に拠出することで、労働者の生活に対する責任を引き受けています。私たちはユニクロに対し、（このブランドと）同じことをし、家や雇用を失い、絶望的な状況にある労働者が、少なくとも、法的に（受け取る）権利があるものを確実に受け取れるようにすることを求めます。

Jaba Garmino の元労働者に連帯して、

Marta Zogbi CCC 国際事務局緊急アピールキャンペーンコーディネーター
SACOM Globalization Monitor War on Want

Clean Clothes Campaign



To Yukihiro Nitta
Group Senior Vice President
Sustainability
Fast Retailing Co., Ltd.

Date: March 8, 2017

Re: Payment of compensation to former workers of PT Jaba Garmino in Indonesia

Thank you for your answer sent by e-mail on February 27, 2017 related to legal proceedings of bankruptcy of PT. Jaba Garmino (“Jaba Garmino”). We realize that you are missing the main point of our letter, which is not about the monitoring of legal proceedings, but about your accountability *vis a vis* the workers who have produced apparel for your company.

As a Japanese multinational corporation, UNIQLO has to fulfill its due diligence responsibility throughout its global supply chain – including towards workers who produce clothes for UNIQLO and not just cut and run. Jaba Garmino’s bankruptcy was closely related to UNIQLO withdrawal of order. Workers and their families have faced serious economic hardship. UNIQLO has to ensure payment of wages and severance to every workers in their supply chain, that is a basic requirement under Indonesian labour law and confirmed by court in 2015.

The vast majority – 80 percent- of the workforce at the Jaba Garmino’s facilities which closed down are women. Because Indonesia lacks a basic social safety net for its low-income population, failure to ensure that workers receive legally owed payments has a greater impact on women and their families. Today on Women Day, as human rights organizations working to improve labour conditions in the garment industry, which is mostly run by women, it is our duty to mobilize our supporters and send a strong message to UNIQLO's billionaire CEO Tadashi Yanai, the richest man

in Japan, by urging him to take responsibility for the workers in UNIQLO's supply chain, and support the affected women employed by UNIQLO's supplier in Indonesia.

A much smaller brand than UNIQLO has accepted responsibility for the lives of workers by contributing to a compensation fund. We urge UNIQLO to do the same and ensure that workers who are now homeless and unemployed, in a desperate situation will at least receive what they are legally entitled to.

In solidarity with the former workers of Jaba Garmino,



Marta Zogbi
Urgent Appeals Campaigns Coordinator - International Office
Clean Clothes Campaign

SACOM
Globalization Monitor
War on Want

CC: Yokohama Action Research, People & Planet, Labour Behind the Label and Workers Rights Consortium

